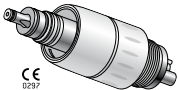


Instrukcja obsługi



CE
0297

PEOPLE HAVE PRIORITY



rote quick

**Szybkozłączki RQ-03, RQ-04,
RQ-14, RQ-24, RQ-34**

Spis treści

Symbole W&H	4
1. Wprowadzenie	5 – 7
2. Pierwsze użycie – Wskazówki bezpieczeństwa	8 – 9
3. Opis produktu	10 – 11
Szybkozłączka Roto Quick (10), Przewody wody chłodzącej (11)	
4. Uruchomienie	12 – 19
Zakładanie szybkozłączki Roto Quick (12), Zdejmowanie szybkozłączki Roto Quick (13), Kontrola szczelności (14), Wymiana pneumatycznie zasilanych przyrządów (15 – 16), Regulacja wody sprayu (17), Uruchomienie próbne (18), Wymiana o-ringów (19)	

5. Higiena i konserwacja	20 – 27
Dezynfekcja wstępna (21), Czyszczenie ręczne wewnątrz i na zewnątrz (22), Wymiana filtra wody (23), Czyszczenie filtra wody (24), Dezynfekcja ręczna (25), Sterylizacja i przechowywanie (26), Dozwolone procedury sterylizacyjne (27)	
6. Akcesoria W&H	28
7. Dane techniczne	29
8. Recykling i utylizacja	30 – 31
Informacje dotyczące gwarancji	32
Autoryzowani partnerzy serwisowi W&H	33

Symbole W&H



OSTRZEŻENIE!
(jeżeli istnieje ryzyko
zranienia osób)



UWAGA!
(jeżeli istnieje ryzyko
uszkodzenia rzeczy)



Objaśnienia ogólne
(brak zagrożeń dla
osób lub mienia)



Sterylizować do
podanej temperatury



UL Znak kontrolny dla komponentów
uznawanych w Kanadzie i USA



Data Matrix Code do identyfikacji produktu,
na przykład przy czynnościach dotyczących
higieny/pielęgnacji

1. Wprowadzenie

Zadowolenie klientów jest najważniejszą kwestią polityki jakościowej firmy W&H. Niniejszy produkt W&H został zaprojektowany, wykonany i sprawdzony zgodnie z odpowiednimi przepisami prawnymi, normami produkcji i jakości.

Bezpieczeństwo użytkownika oraz bezpieczeństwo pacjentów

Przed pierwszym użyciem przeczytać instrukcję obsługi. Zawiera ona informacje na temat sposobu obchodzenia się z produktem oraz jego bezawaryjnej, ekonomicznej i bezpiecznej obsługi.

Przeznaczenie produktu

Obrotowa szybkołączka pomiędzy turbiną W&H, mikrosilnikiem powietrznym W&H, skalerem W&H a rękawem turbinowym unitu stomatologicznego.

Niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie może doprowadzić do uszkodzenia sprzęgła Roto Quick, stwarzając przez to zagrożenie dla użytkownika i osób trzecich.

 **Produkcja zgodnie z dyrektywami obowiązującymi w Unii Europejskiej**

0297 Niniejsza szybkołączka Roto Quick jest produktem medycznym zgodnie z dyrektywą UE 93/42/EEC.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Szybkozłączka Roto Quick jest przeznaczona do świadomego stosowania zgodnie z jej przeznaczeniem w stomatologii, a także zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa i higieny pracy oraz wskazówkami instrukcji obsługi. Szybkozłączkę Roto Quick mogą przygotowywać do użycia i konserwować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie ochrony przed infekcjami, ochrony własnej oraz ochrony pacjentów. Niewłaściwe użycie, (np. brak dostatecznej higieny i konserwacji), nieprzestrzeganie wskazówek producenta lub zastosowanie akcesoriów i części, które nie zostały zatwierdzone przez firmę W&H, zwalniają producenta z obowiązku świadczeń gwarancyjnych lub innych roszczeń.

Serwis

W przypadku zakłóceń działania należy natychmiast zwrócić się do autoryzowanego partnera serwisowego W&H (patrz str. 33). Naprawy oraz prace konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych partnerów serwisowych W&H.

2. Pierwsze użycie – Wskazówki bezpieczeństwa



- > Użycie szybkozłączki Roto Quick ze światłem dozwolone jest tylko z unitami stomatologicznymi spełniającymi wymogi norm IEC 60601-1 (EN 60601-1) i IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2) i dostosowanymi do poniższych warunków:
 - > Pomiędzy obwodem prądu pierwotnego a obwodem prądu wtórnego musi istnieć podwójna izolacja na najwyższe oczekiwane napięcie zasilające.
 - > Pomiędzy napięciem wtórnym a uziemieniem (PE) musi istnieć podwójna izolacja na najwyższe oczekiwane napięcie wtórne.
 - > Napięcie wtórne musi być ograniczone do maks. 3,3 V AC/DC.
 - > Muszą być zachowane prądy upływu unitu zabiegowego.
 - > Obwody prądu wtórnego muszą być zabezpieczone przed zwarciami oraz przeciążeniami.



- > Użytkownik nigdy może jednocześnie dotknąć pierścieni ślizgowych i pacjenta.
- > Stosować wyłącznie rękawy zasilające zgodne z EN ISO 9168.
- > Należy zadbać o prawidłowe warunki eksploatacji sprzętu oraz sprawność układu chłodzenia urządzenia.
- > Powietrze dostarczane przez kompresor powinno być przefiltrowane, chłodne i bez zawartości oleju.
- > Przed każdym użyciem sprawdzić, czy szybkozłączka Roto Quick nie jest uszkodzona i nie ma luźnych części.

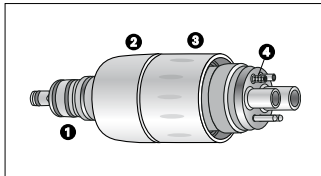
Higiena i konserwacja przed pierwszym użyciem

Dostarczone szybkozłączki Roto Quick są czyste i zapakowane w zgrzaną folię.

Szybkozłączkę RotoQuick należy wysterylizować przed użyciem.

> Sterylizacja str. 26

3. Opis produktu



- ❶ O-ringi
- ❷ Obudowa szybkozłączki
- ❸ Pierścień regulacyjny sprayu (dla RQ-14, RQ-34)
- ❹ Filtr wody z blokadą zasysania wstecznego



Przewody wody chłodzącej

Wszystkie szybkozłączki Roto Quick posiadają **blokadę zasysania zwrotnego**. Dzięki temu nie dochodzi do zasysania zwrotnego do turbiny i rękawa turbinowego skażonej wody chłodzącej. Ta blokada zasysania zwrotnego jest zamontowana w systemie doprowadzania wody chłodzącej.

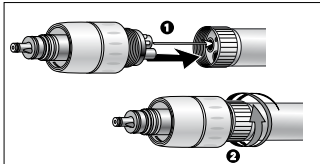
W razie zatkanych lub przełożonych przewodów wody chłodzącej zwrócić się do autoryzowanego partnera serwisowego W&H (patrz str. 33).



Nie czyścić przewodów wody chłodzącej przy użyciu ostrych przedmiotów!

(Uszkodzenie elementu uszczelniającego, blokada zasysania zwrotnego przestaje działać!)

4. Praca – Zakładanie szybkozłączki Roto Quick

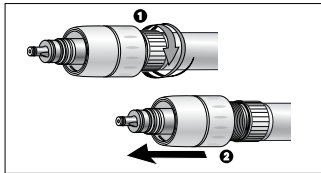


- ❶ Szybkozłączkę Roto Quick założyć na rękaw turbinowy.
- ❷ Nakrętkę rękawa turbinowego mocno dokręcić ręcznie obracając ją w prawo.



Taki montaż zapewnia połączenie powietrza zasilającego, powietrza chip, wody i powietrza powrotnego (tylko dla RM).

Praca – Zdejmowanie szybkozłączki Roto Quick



- ❶ Nakrętkę rękawa turbinowego odkręcić ręcznie obracając w lewo.
- ❷ Szybkozłączkę Roto Quick ostrożnie zdjąć z rękawa turbinowego.

Kontrola szczelności szybkozłączki Roto Quick

- > Sprawdzić szczelność między szybkozłączką Roto Quick a rękawem turbinowym.
- > Zablokować otwór wylotowy wody na końcówce szybkozłączki Roto Quick za pomocą kawałka gumy lub skóry.
- > Włączyć wodę spray. Po 10-sekundowej blokadzie między szybkozłączką Roto Quick a rękawem turbinowym wzgl. regulatorem sprayu nie może się pojawić woda.
- > Przy zaburzeniach pracy (np. wibracje, nietypowe dźwięki wzgl. nieszczelność) należy natychmiast wyłączyć szybkozłączkę Roto Quick i zwrócić się do autoryzowanego partnera serwisowego W&H (patrz strona 33).

Praca – Wymiana pneumatycznie zasilanych przyrządów

- > Przestrzegać odpowiedniej instrukcji użytkowania.
- > Na szybkozłączkę Roto Quick nakładać wyłącznie pneumatycznie zasilane przyrządy ze złączem Roto Quick. W przypadku stosowania innych przyrządów zasilanych pneumatycznie odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik. Gwarancja w takich przypadkach wygasa.

Praca – Wymiana pneumatycznie zasilanych przyrządów



Nie zakładać ani nie zdejmować pneumatycznie zasilanych przyrządów podczas pracy!

- > Nałożyć pneumatycznie zasilany przyrząd na szybkozłączkę Roto Quick aż do słyszalnego zatrzaśnięcia.
- > Sprawdzić pewność połączenia pneumatycznie zasilanego przyrządu z szybkozłączką Roto Quick przez pociągnięcie w płaszczyźnie osiowej.
- > Pociągnąć w tył przesuwaną tulejkę szybkozłączki Roto Quick.
- > Zdjąć pneumatycznie zasilany przyrząd przez pociągnięcie w płaszczyźnie osiowej.

Regulacja wody sprayu

W przypadku szybkozłączek Roto Quick RQ-14 i RQ-34: Regulacja bezpośrednio na pierścieniu regulacji sprayu lub na zaworach regulacyjnych unitu. Szybkozłączki Roto Quick RQ-03, RQ-04, i RQ-24 można regulować tylko na unicie.

- Minimalny przepływ sprayu:** Kreska oznakowania na pierścieniu regulacji sprayu i punkt na tulei szybkozłączki pokrywają się.
- Maksymalny przepływ sprayu:** Pierścień regulacji sprayu obrócić w prawo lub w lewo.

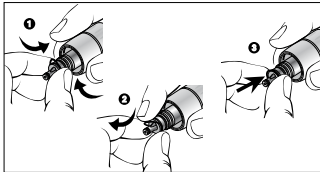


Za pomocą tego pierścienia można regulować przepływ wody ale nie można go całkowicie zamknąć.

Uruchomienie próbne

- > Szybkozłączkę Roto Quick założyć na rękaw turbinowy.
- > Nałożyć pneumatycznie zasilany przyrząd na szybkozłączkę Roto Quick aż do słyszalnego zatrzaśnięcia.
- > Uruchomić pneumatycznie zasilany przyrząd.
- > Przy zaburzeniach pracy (np. wibracje, nietypowe dźwięki wzgl. nieszczelność) należy natychmiast wyłączyć szybkozłączkę Roto Quick i zwrócić się do autoryzowanego partnera serwisowego W&H (patrz strona 33).


Praca – Wymiana O-ringów



Należy natychmiast wymieniać uszkodzone lub nieszczelne o-ringi! Nie używać ostrych narzędzi!

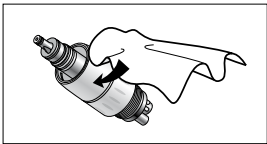
- ❶ Mocno ścisnąć o-ring kciukiem i palcem wskazującym tak, aby powstała pętla.
- ❷ Ściągnąć zużyty o-ring.
- ❸ Nasunąć nowy o-ring.

5. Higiena i konserwacja

 > Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów, dyrektyw, norm i wytycznych dotyczących czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji.



- > Zakładać ubranie ochronne.
- > Zdjąć szybkozłączką Roto Quick z rękawa turbinowego.
- > **Czyścić i dezynfekować szybkozłączkę Roto Quick natychmiast po każdym zabiegu.**
- > Szybkozłączkę Roto Quick można sterylizować.
- > Przed każdą sterylizacją należy oczyścić ręcznie wewnątrz i na zewnątrz.

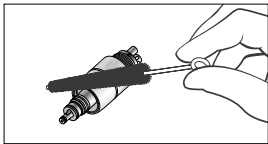


Dezynfekcja wstępna

- > W przypadku silnego zabrudzenia należy wyczyścić urządzenie za pomocą chusteczek dezynfekujących.



Używać środków do dezynfekcji, które nie działają utrwalająco na proteiny.

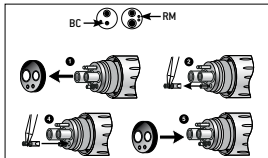


Czyszczenie ręczne wewnątrz i na zewnątrz

- ❶ Umyć zdemineralizowaną wodą, stosując szczoteczkę (< 38 °C)
- ❷ Następnie usunąć pozostałości wilgoci (chłonną szmatką lub sprężonym powietrzem).

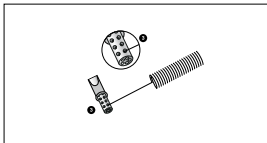


Nie zanurzać szybkozłaczki Roto Quick w roztworze dezynfekującym ani nie myć w myjce ultradźwiękowej!



Wymiana filtra wody (BC/RM)

- 1 Prosimy wyjąć uszczelkę.
- 2 Prosimy wyjąć pęsetą filtr wody.
- 3 Czyszczenie filtra wody (patrz strona 24).
- 4 Prosimy założyć filtr wody.
- 5 Prosimy nasunąć uszczelkę.



Czyszczenie filtra wody (BC/RM)

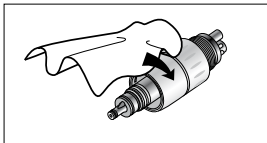
- ❸ Prosimy oczyścić otwory filtra wody z brudu i osadów przyrządem do czyszczenia dysz.



Filtr wody można czyścić w myjce ultradźwiękowej.



> Prosimy powtórzyć czynności związane z higieną i serwisowaniem.



Dezynfekcja ręczna



W&H zaleca przecieranie środkiem dezynfekującym.

- > Stosować tylko środki do dezynfekcji niezawierające chloru, które otrzymały certyfikat od oficjalnie uznanych instytutów certyfikujących.
- > Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących użycia środków dezynfekujących.

Przechowywanie w gabinecie lekarskim

Szybkozłączka Roto Quick jest z reguły mocno skręcana z pneumatycznie zasilanym przyrządem (turbina, silnik powietrzny, skaler powietrzny) i rękawem turbinowym i przechowywana na rękawie turbinowym.

Sterylizacja i przechowywanie



W&H zaleca sterylizację zgodnie z normą EN 13060, klasa B.

- > Postępować zgodnie z instrukcją obsługi producenta urządzenia.
- > Przed sterylizacją przeprowadzić czyszczenie i dezynfekcję.
- > Zapakować szybkozłączkę Roto Quick w opakowaniu do materiałów sterylnych zgodnie z normą EN 868-5.
- > Zwrócić uwagę, aby wyciągać tylko suchy materiał sterylny.
- > Materiał sterylny przechowywać w suchym miejscu chronionym przed dostępem pyłu.

Dozwolone procedury sterylizacyjne



Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów, dyrektyw, norm i wytycznych.

- > Sterylizacja parą wodną w cyklach klasy B w sterylizatorach wykonanych zgodnie z normą EN 13060.
Czas sterylizacji co najmniej 3 minuty w temperaturze 134 °C

lub

- > Sterylizacja parą wodną w cyklach klasy S w sterylizatorach wykonanych zgodnie z normą EN 13060.
Musí być jednoznaczne dopuszczenie ze strony producenta dla sterylizacji szybkozłączek Roto Quick.
Czas sterylizacji co najmniej 3 minuty w temperaturze 134 °C

6. Akcesoria W&H



Używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów i części zamiennych W&H!

Miejsce nabycia: partnerzy firmy W&H

- 10400300 Szybkozłączka Roto Quick RQ-03 z blokadą zasysania zwrotnego, z 2/3-otworowym połączeniem Borden
- 10400400 Szybkozłączka Roto Quick RQ-04 z blokadą zasysania zwrotnego, z 4-otworowym połączeniem Ritter-Midwest
- 10401400 Szybkozłączka Roto Quick RQ-14 z blokadą zasysania zwrotnego, regulowany spray, z 4-otworowym połączeniem Ritter-Midwest
- 10402400 Szybkozłączka Roto Quick RQ-24 z blokadą zasysania zwrotnego, standardowe połączenie 4-otworowe i 2 styki elektryczne
- 10403400 Szybkozłączka Roto Quick RQ-34 z blokadą zasysania zwrotnego, spray regulowany, standardowe połączenie 4-otworowe i 2 styki elektryczne
- 02060100 O-ring, duży
- 02060200 O-ring, mały

7. Dane techniczne

Typ węża:	ISO 9168 typ 1 ISO 9168 typ 3
Zalecany zakres napięcia:	$3,2 \pm 0,1$ V AC/DC

Warunki fizyczne

Temperatura przechowywania:	od -40 °C do +70 °C
Wilgotność powietrza podczas składowania:	8 % do 80 % (względnie), bez kondensacji
Temperatura pracy:	od +10 °C do +35 °C
Wilgotność powietrza w trakcie pracy:	15 % do 80 % (względnie), bez kondensacji

8. Recykling i utylizacja

Recykling

Dbłość o środowisko naturalne jest jednym z priorytetów firmy W&H. Szybkozłączka Roto Quick oraz opakowanie zostały opracowane jako przyjazne dla środowiska w takim stopniu, w jakim to tylko było możliwe.



Utylizacja szybkozłączki Roto Quick

Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów, dyrektyw, norm i wytycznych dotyczących utylizacji zużytego sprzętu elektrycznego. Przed utylizacją należy sprawdzić, czy szybkozłączka Roto Quick nie jest skażona.

Utylizacja opakowania

Wszystkie materiały służące do opakowania urządzenia mogą być powtórnie użyte. Należy odesłać je do odpowiedniej firmy zajmującej się utylizacją odpadów.

Informacje dotyczące gwarancji

Niniejszy produkt W&H został wykonany z niezwykłą starannością przez wysoko wykwalifikowanych specjalistów. Różnorodność przeprowadzonych testów i kontroli gwarantuje bezawaryjną pracę. Roszczenia gwarancyjne mogą zostać uwzględnione tylko pod warunkiem przestrzegania zaleceń producenta zawartych w instrukcji obsługi.

W&H, jako producent, ponosi odpowiedzialność za wady materiałowe i produkcyjne w ciągu okresu gwarancyjnego wynoszącego 24 miesiące od daty zakupu.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłowym przechowywaniem lub naprawami przeprowadzanymi przez osoby trzecie nieautoryzowane przez W&H do ich wykonywania!

Produkt podlegający naprawie gwarancyjnej musi być dostarczony do sprzedawcy lub autoryzowanego partnera serwisowego W&H wraz z dokumentem potwierdzającym datę zakupu. Przeglądy serwisowe w trakcie okresu gwarancji nie powodują jego wydłużenia.

24 miesiące gwarancji

Autoryzowani partnerzy serwisowi W&H

Zapraszamy do odwiedzenia firmy W&H w Internecie na stronie <http://wh.com>

W punkcie menu »Serwis« znajdą Państwo zlokalizowanego najbliżej Państwa autoryzowanego partnera serwisowego W&H. W przypadku braku dostępu do Internetu prosimy o kontakt z:

W&H POLAND Sp. z o.o., ul. Tukana 3 B, PL-02-843 Warszawa

t + 48 22 3318005, f + 48 22 3318001, E-Mail: serwis@whpoland.com.pl

Producent

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH

Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

t + 43 6274 6236-0, f + 43 6274 6236-55

office@wh.com wh.com

Form-Nr. 50610 APL

Rev. 007 / 03.10.2014

Zastrzega się prawo zmian